



Translation Forum Russia 2020

Международная переводческая конференция

Новейшие технологии для отделов переводов предприятий:
«ВСЕ ВКЛЮЧЕНО»

Ренат Бикматов, компания Logrus Global



www.logrusglobal.ru

Logrus Global Localization Cloud — технологическая платформа

Наше облако — это комплекс программ и сервисов для автоматизации перевода в переводческой компании и в отделе переводов предприятия:

The screenshot shows the Logrus Global Localization Cloud website. At the top left is the logo "LOGRUS GLOBAL" and the text "Logrus Global Localization Cloud". At the top right are navigation links: "About", "Prices", "Contacts", and "Dashboard". The main heading reads "The localization interoperability cloud. The toolset portal to the future." Below this, there are ten tool icons arranged in two rows. The first row includes: Termlope (a lamp), Memose (a globe with leaves), Rigora (a stylized 'R' logo), Prospector (a person with a pickaxe), and Termlope Trados Connector (a truck). The second row includes: Perfectionist (a diamond), MTMILL (a windmill), Goldpan (a gold pan), and Loodle (an open book). Below the icons is a paragraph: "The interoperability and feature augmentation toolset for you to shine in the modern sky. Cloud-based and desktop tools augmenting localization and translation process based on virtually any technology." Another paragraph follows: "All cloud and desktop tools listed above can be deployed, configured and used individually on the company's intranet to meet the highest corporate security requirements." At the bottom left is a "Dashboard" button.

LOGRUS GLOBAL Logrus Global Localization Cloud

About Prices Contacts Dashboard

The localization interoperability cloud. The toolset portal to the future.

Termlope Memose Rigora Prospector Termlope Trados Connector

Perfectionist MTMILL Goldpan Loodle

The interoperability and feature augmentation toolset for you to shine in the modern sky. Cloud-based and desktop tools augmenting localization and translation process based on virtually any technology.

All cloud and desktop tools listed above can be deployed, configured and used individually on the company's intranet to meet the highest corporate security requirements.

Dashboard

Зачем «изобретать велосипед»?

Чтобы воспользоваться преимуществами новых технологий баз данных, нейронных сетей, облачных сервисов, программных интерфейсов API, открытых стандартов и кодов...



Какие технологии нужны отделам переводов

 хранение памяти переводов	 хранение глоссариев	 извлечение терминов	 преобразования файлов
 видеоконференции	Отдел переводов		 машинный перевод (МП)
 синхронный перевод			 обучение систем МП
 обучение персонала	 оценка качества переводов	 проверка и исправление переводов	 среда перевода (CAT)

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	?	?	?
?	Отдел переводов		?
?			?
?	?	?	?

хранение глоссариев

извлечение терминов

преобразования файлов

видеоконференции

машинный перевод (МП)

синхронный перевод

обучение систем МП

обучение персонала

оценка качества переводов

проверка и исправление переводов

среда перевода (CAT)

Memose — сервер памяти переводов корпоративного класса 1/5

[Search](#)
[Project TM](#)
[Editor](#)
[Import](#)
[Manage](#)
[MT Dashboard](#)
[MT Stats](#)
[Users](#)

[Logout](#)

⇄

Language pair:
 Domain:
 Company:
 TM File:

Accuracy:
 Show matches:
 Do not highlight matches

[\[Get as TMX \]](#)
[\[Get ALL as TMX \]](#)
[\[Get as XLSX \]](#)
[\[Get ALL as XLSX \]](#)

Found: 117 from 833171 pairs of EN-US | RU-RU. Search time: 0.0073 [\[CLEAR \]](#)

Search results

#	Russian (Russia)	English (United States)	Fuzzy	Score	Domain	Company	FileName	Owner
1	с) пользователи данных должны соблюдать принципы защиты информации.	(c) Data users must comply with data protection principles.	32	8.255047	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
2	Русскоязычные пользователи составляют одну треть зарегистрированных читателей.	Russian speakers account for one third of registered library users.	28	8.452153	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
3	Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя.	The use of this document for other purposes is the entire responsibility of the user.	25	7.733604	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
4	Бывают случаи, когда пользователи могут на законной основе избежать выплаты комиссионных сборов.	There are situations in which users may legally avoid paying a fee.	24	7.579739	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
5	Пользователи выразили свое глубокое удовлетворение предоставлением этого нового вида услуг.	Users had expressed considerable satisfaction with the new service.	23	7.896836	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
6	Также для этого пользователи должны пройти подготовку, которая, однако, не является продолжительной.	Training is required for one to become a user of e-mail, but is minimal.	23	7.579739	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
7	IV. ИНТЕРФЕЙСЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ БЕЗОПАСНОСТИ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ, РАСПРОСТРАНЕНИЯ И МАРКЕТИНГА	IV. USER-INTERFACES, INCLUDING SECURITY AND CONFIDENTIALITY, DISSEMINATION AND MARKETING	21	7.733604	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
8	iii) интерфейсы пользователя, включая вопросы безопасности и конфиденциальности, распространения и маркетинга.	(iii) User interfaces, including security and confidentiality, dissemination and marketing GE.94-31687	21	7.733604	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
9	- архитектуры обработки данных для статистической обработки, включая архитектуру типа пользователь-сервер и оптимизацию размеров.	- Data processing architectures for statistical processing including client-server architecture and 'right-sizing'.	18	7.7448554	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
10	пользователи и потенциальные пользователи должны точно знать, какие именно информационные услуги данная служба будет предоставлять на национальном, региональном и международном уровнях.	Users and potential users must know exactly what the service will provide with respect to information, nationally, regionally and internationally.	13	8.281216	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit

Memose — сервер памяти переводов корпоративного класса 2/5

Search Project TM Editor Import Manage MT Dashboard MT Stats Users Logout

search EN-US string ⇄ search RU-RU string search

Language pair: EN-US / RU-RU
Accuracy: 50
All units for EN-US: 13

Source:

13. The potential for cooperation among developing countries and between developing countries and countries in transition was still underutilized.

Target:

13. Еще не полностью используются возможности сотрудничества между развивающимися странами, а также между развивающимися странами и странами с переходной экономикой.

Update Cancel

#	Source	Target	Category	Source	Target	Owner
1	The g could econ					Amberit
2	13. TI betwe under					Amberit
3	In add Uniter comp	оперативности оороботки информации и удовлетворения запросов на эту информацию; особое внимание следует обратить также на принципы и "философию" передачи информации и соответствующие организационные механизмы.	Services	Nations	ru.1.tmx	Amberit
4	14. Mr. RAKOTONAIVO (Madagascar) said that the item under consideration was very important, because it related to two essential goals: assessment of progress in the implementation of the decisions and recommendations of the eighth session of the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), and analysis of the establishment of the world trade system resulting from the Uruguay Round.	14. Г-н РАКОТОНАИВО (Мадагаскар) отмечает, что рассматриваемый вопрос является весьма важным, поскольку он связан с двумя основными задачами: проведением оценки достигнутых успехов в претворении в жизнь решений и рекомендаций восьмой Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и анализа создания системы международной торговли по итогам Уругвайского раунда.	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
5	UNCTAD should play an important part in the field of technical cooperation in order to help the developing countries, and especially the least developed countries, take maximum advantage of the Marrakesh Agreements.	ЮНКТАД должен играть решающую роль в области технического сотрудничества, с тем чтобы более эффективно использовать результаты Марракешских соглашений в целях оказания помощи развивающимся странам и, в частности, наименее развитым странам.	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
6	15. His delegation welcomed the structural reform of the intergovernmental machinery of UNCTAD as reflected in the creation of three Ad Hoc Working Groups on Trade, Environment and Development, on the Role of Enterprises in Development, and on Trading Opportunities in the New International Context.	15. Делегация Мадагаскара позитивно оценивает структурную перестройку межправительственного механизма ЮНКТАД на основе создания трех новых рабочих групп по вопросам торговли, окружающей среды и развития, роли предприятий в развитии и рассмотрению перспектив торговли в новом контексте международной торговли.	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
7	16. The major trading countries should promptly ratify the Final Act of the Uruguay Round, so as not to delay the establishment of the World Trade Organization (WTO).	16. Основные торговые страны должны в оперативном порядке ратифицировать заключительный документ Уругвайского раунда в целях обеспечения эффективного функционирования ВТО.	Public Services	United Nations	UNv1.0.en-ru.1.tmx	Amberit
	The new organization's governing bodies and the decisions taken should be based upon transparent, universal and democratic machinery, and	Деятельность руководящих структур и принятие решений нового органа должны осуществляться в рамках транспарентных				

External Users

English (United States) - Russian (Russia)	CAD/CAM/CAE/BIM		Editor: Disabled
English (United States) - Russian (Russia)	Software	-ALL-	Editor: Enabled
English (United States) - Ukrainian (Ukraine)	-ALL-	-ALL-	Editor: Disabled
English (United States) - Russian (Russia)	-ALL-	-ALL-	Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	-ALL-	-ALL-	Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	IT - translation services	Logrus Global	Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	ERP		Editor: Disabled
English (United States) - Russian (Russia)	Games		Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	Games		Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	ERP		Editor: Disabled
German (Germany) - Russian (Russia)	Automotive		Editor: Disabled
English (United States) - Russian (Russia)	Games		Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	Games		Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	Games		Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	Games		Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	Games		Editor: Enabled
English (United States) - Russian (Russia)	ERP		Editor: Disabled
English (United States) - Russian (Russia)	ERP		Editor: Disabled

Internal Users

Integrated via Intento

- I-Microsoft Translator API v3.0
- I-DeepL API
- I-Microsoft Translator API v2.0 (SMT)
- I-Baidu Translate API
- I-Google Cloud Basic Translation API
- I-Google Cloud AutoML Translation API (v1beta1)
- I-Google Cloud Translation API (v3beta1)
- I-SAP Translation Hub
- I-SYSTRAN PNMT API
- I-Youdao Cloud Translation API
- I-Alibaba Cloud General Edition
- I-Google Cloud AutoML Translation API
- I-PROMT Cloud API
- I-SDL Language Cloud Translation Toolkit
- I-Yandex Cloud Translate API v2
- I-Amazon Translate
- I-Yandex Cloud Translate API v1
- I-GTCOM Yeecloud Machine Translation API
- I-Tilde Machine Translation API
- I-Kakao Developers Translation API
- I-Google Cloud Advanced Translation API
- I-IBM Watson Language Translator Service v3
- I-ModernMT Human-in-the-loop
- I-SDL BeGlobal Translate API
- I-SDL Enterprise Translation Server
- I-SYSTRAN REST Translation API
- I-Tencent Cloud TMT API
- I-Alibaba Cloud E-commerce Edition
- I-Naver Papago NMT API
- I-CloudTranslation API

Memose — сервер памяти переводов корпоративного класса 5/5

Search Project TM **Editor** Import Manage MT Dashboard MT Stats Users

Logout

Filename: Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf [Download] [Download TMX] [Close]

Language pair: Russian (Russia) → English (United States) Count: 240 TM connected.

Filter: [Clear] [Not Ready] [Temp] [Need review] [Completed]

[Pretranslate via TM] Pretranslate via MT: [Mark all as completed]

Not Ready: 239 Temp: 0 Need Review: 1 Completed: 0 Chars: 18

Hotkeys quick help
Ctrl+Shift+1,2,3,4 - proposal, F2 - show proposals
Ctrl+Shift+0 copy source to target
Alt+Shift+1,2,3 - status
Ctrl+UP/DOWN - navigation, Ctrl+Enter - close segment

ID	SOURCE	TARGET	NOTE	STATUS
1	ВНЕДРЕНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА НА ПРАКТИКЕ: ПРЕИМУЩЕСТВА И РИСКИ	Implementation of		need review
2	ВНЕДРЕНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА В ОТДЕЛЕ ПЕРЕВОДОВ ПРЕДПРИЯТИЯ			not ready
3	Мы предлагаем комплексный пакет услуг и инструментов для внедрения машинного перевода в отделе переводов предприятия и у его поставщиков:			not ready
4	УНИКАЛЬНАЯ МЕТОДИКА ВЫБОРА ЛУЧШЕГО МАШИННОГО ПЕРЕВОДА			not ready
5	Услуги подбора лучшей по качеству системы машинного перевода (МП) предлагают многие.			not ready
6	Но лучшей лишь в среднем по большой выборке текста.			not ready
7	Мы сделали следующий шаг.			not ready
8	Теперь вы всегда, для каждого предложения получаете наилучший из возможных вариантов МП.			not ready
9	Это позволяет повысить долю годных к редактированию переводов в три раза (!).			not ready
10	ОБУЧЕНИЕ СОБСТВЕННОЙ СИСТЕМЫ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА			not ready
11	Обученная на узкотематических текстах система МП намного лучше любой системы МП общего назначения.			not ready
12	Но в бочке мёда не должно быть ни капли дёгтя – иначе все обучение насмарку.			not ready
13	Путём применения уникальных технологий мы очистим накопившиеся у вас массивы памяти переводов, классифицируем их по тематикам.			not ready
14	Обучим на этих массивах и протестируем систему МП от ведущего мирового поставщика – мы выбрали её потому, что она хорошо обучается даже на переводах небольшого объёма.			not ready
15	Возможно создание глоссария и контроль за следованием ему.			not ready

Какие технологии нужны отделам переводов

 хранение памяти переводов	 хранение глоссариев	 извлечение терминов	 преобразования файлов
 видеоконференции	Отдел переводов		 машинный перевод (МП)
 синхронный перевод			 обучение систем МП
 обучение персонала	 оценка качества переводов	 проверка и исправление переводов	 среда перевода (CAT)

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

TermLode Terminology Database Manager

Termbases ▾

Company / User Name: Termbase Name:

1	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
2	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
3	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
4	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
5	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
6	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
7	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
8	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
9	BIM	Source: English (USA)	Target: Russian
10	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
11	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
12	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
13	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
14	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
15	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
16	Logrus Global	Source: <input type="text"/>	Target: <input type="text"/>
17	Logrus Global	Source: All	Target: All

Список глоссариев

Termlode — корпоративная облачная термбаза 2/3

Prospector Terminology Database: Logrus Global

Terms Please, carefully select filter values - e.g. if Source Language is wrong, no records will be displayed. + New Term

Source: Source Language: Target:

Target Language: Domain: Term Types: Parts of Speech: Products:

Module: DNT: Approved:

[Apply Filter](#)
[Export](#)
[Export TBX](#)

Found terms: 10. Terms displayed: 10. Double click the term to edit it. You can use wildcards in search fields. [Delete Selected](#)

Source Term	Source Language	Target Term	Target Language	Domain	Product	Module	Concept ID	Concept	DNT
<input type="checkbox"/> New	English (USA)	<input type="checkbox"/> Новый <input type="checkbox"/> 새로운	Russian Korean		Internal		JB IQ3Y26AT	^ Show synonyms (2) ID: JB IQ3Y26AT	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Nutzer	German	<input type="checkbox"/> Юзер <input type="checkbox"/> utilisateur <input type="checkbox"/> utilisatrice <input type="checkbox"/> User <input type="checkbox"/> utente <input type="checkbox"/> Пользователь	Russian French French English (USA) Italian Russian				HSG97HJG2T	Тестирование многозначных терминов: человек, использующий компьютер ^ Show synonyms (6) ID: HSG97HJG2T	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> User	English (USA)	<input type="checkbox"/> Юзер <input type="checkbox"/> utilisateur <input type="checkbox"/> utilisatrice <input type="checkbox"/> utente <input type="checkbox"/> Пользователь <input type="checkbox"/> Nutzer	Russian French French Italian Russian German				HSG97HJG2T	Тестирование многозначных терминов: человек, использующий компьютер ^ Show synonyms (6) ID: HSG97HJG2T	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> utente	Italian	<input type="checkbox"/> Юзер <input type="checkbox"/> utilisateur <input type="checkbox"/> utilisatrice <input type="checkbox"/> User <input type="checkbox"/> Пользователь	Russian French French English (USA) Russian				HSG97HJG2T	Тестирование многозначных терминов: человек, использующий компьютер ^ Show synonyms (6) ID: HSG97HJG2T	<input type="checkbox"/>

Список терминов в глоссарии

The screenshot displays the Termlode interface for editing a term. At the top, the title 'utente' is centered. Below it, a text box contains the definition: 'Тестирование многозначных терминов: человек, использующий компьютер'. A row of buttons includes '+ Product', '+ Module', '+ Domain', '+ Reference', and '+ Image'. The main content area is divided into sections for different languages. The 'Russian' section contains two terms: 'Юзер' and 'Пользователь', each with a 'Type: N/A' and 'Part Of Speech: N/A' dropdown, and buttons for '+ Context' and '+ Note'. The 'French' section contains the term 'utilisateur' with similar fields and buttons. A red-bordered dropdown menu is open over the 'Status' field, showing options: 'Status: Stopword', 'Final', 'Non-Term', 'No-Single-Term', 'Preferred', 'Proposed', and 'Stopword' (highlighted in blue). At the bottom, there are buttons for '+ Note', 'DNT', 'Approved', and an information icon. The footer contains 'Delete + Close', 'Save + Close', 'Save + New', and 'Close'.

Карточка отдельного термина

Плагин SDL Trados Studio для TermNode ^{1/3}

SDL* AppStore

Developers Support Account login



TermNode

By Logrus Global LLC

0 reviews

Free

Download

The **Logrus Global TermNode termbase plugin** for SDL Trados Studio 2017.

It provides the following features:

- finding any terms quickly in the Logrus Global TermNode cloud termbase

- employing the cloud termbase to assist any translation and editing done in SDL Trados Studio
- defining a terminology source through existing domains, terminological contexts and bases
- acquiring terms using an N-gramm algorithm (with up to 20 elements) and search for them in the cloud termbase through the API
- adding new terms into the termbase using its browser feature and directly from the SDL Trados Studio

Supported products (must be available in your account)

SDL Trados Studio 2017

Supported languages

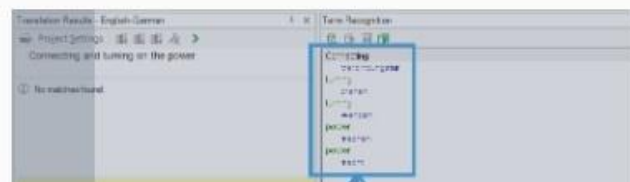
Italian - German - French - English - Spanish

Technical requirements

OS Windows 7/10

Pricing

Free



Плагин для SDL Trados Studio в магазине приложений SDL

Translation Results - English-German

Project Settings Connecting and turning on the power

No matches found.

Term Recognition

- Connecting
- Verbindungstür
- turning
- drehen
- turning
- wenden
- power
- machen
- power
- macht

Transl... Fragm... Conco... Comm... TQAs... Messa... Term Recognition Termbase Search

SamplePhotoPrinter.doc.sdlxliff [Translation]

1	Getting Started	CM	Erste Schritt
2	Finding a location for your photo printer	91%	Geeigneten Auf finden
3	Place the photo printer on a flat, clean and dust-free surface, in a dry location , and <i>out of direct sunlight</i> .	98%	Platzieren Sie den Fotodr Oberfläche, und stellen S Sonnenlicht ausgesetzt is
4	Allow at least 12 cm clearance from the back of the photo printer for the paper to travel.		
5	When connecting power or USB cables, keep the cables clear of the paper path to the front and rear of the photo printer.		
6	For proper ventilation footnotereference , make sure the top and back of the photo printer are not blocked.		
7	Allow enough space on all sides of the photo printer to let you connect and disconnect cables, <u>change the color cartridge, and add paper.</u>		
8	Connecting and turning on the power		
9	note:		
10	Use only the AC power adapter included with your photo printer.		
11	Other adapters can damage your camera, photo printer, or computer.		

Поиск терминов на сервере Termlobe в процессе перевода в Trados Studio

The screenshot displays the SDL Trados Studio interface with a translation project titled "SamplePresentation.pptx.sdlxliff [Перевод]". The main window is divided into three panes: the source text on the left, the target text in the middle, and a right-click context menu on the right. The source text contains several segments, with the sixth segment highlighted in blue. The target text shows the German translation of the source text, with the word "Fotodrucker" highlighted in black. The context menu is open over the word "Fotodrucker" and lists various actions, with "Добавить новый термин" (Add new term) highlighted in blue and enclosed in a red rectangle. The menu items include: Вырезать, Копировать, Вставить, Быстрая подстановка, Активировать строку, Подтвердить и перейти к следующему непо, Изменить статус сегмента, Поиск конкорданс, Скопировать оригинал в перевод, Очистить целевой сегмент, Редактировать исходный текст, Восстановить теги, Добавить новый термин, Быстрое добавление термина, Добавить комментарий, Редактировать комментарий, Принять исправление, and Отклонить исправление. At the bottom of the interface, there is a filter icon and the text "Все сегменты ВСТ".

Добавление новых терминов на сервер Termlode из Trados Studio

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Prospector Home

Специалисты компании Логрус Глобал создали средство автоматического извлечения исходной английской терминологии.

Поддерживаемые форматы:

- .txt — текстовые файлы.
- .html, .htm — web-страницы.
- .docx, .doc — документы Microsoft Word.

Выберите файл

Любому специалисту ясно, что терминология – это ключ к пониманию и работе с любым текстом, не только для целей перевода.

Мы предлагаем интересное, как нам кажется, решение этой задачи.

Загружайте исходный файл в виде текста или файла Word и получайте таблицу Excel с извлеченными терминами.

Система создана на базе самого крупного в мире корпуса английского языка, поддерживаемого профессором Brigham Young University, с уникальным алгоритмом, придуманным специалистами компании Logrus Global.

Конечно, задача извлечения терминологии очень сложна и нет системы, которая делает это идеально.

На наш взгляд, ключевым является не только качество извлечения терминов, но и уровень «шума» («мусора»), который при этом извлекается вместе с терминами.

Посредственные системы извлечения исходных терминов терминов извлекают мало, но извлекают массу мусора.

Передовые системы извлечения исходных терминов терминов извлекают много, но извлекают много мусора.

В итоге приходится тратить время; многие из доступных систем при этом еще и работают только с текстовыми файлами.

Наша система извлечения терминологии, мы назвали ее «Старатель», отличается тремя приятными особенностями:

- она извлекает много терминов
- она извлекает мало мусора
- она работает с файлами Word на входе и дает глоссарий в файле Excel на выходе

Удобство и экономия времени – вот что мы вам предлагаем. Бесплатно - всем нашим партнерам и зарегистрированным пользователям.

Пожалуйста, пользуйтесь и мы будем рады любым замечаниям, т.к. это Альфа версия и мы продолжаем каждый день улучшать этот сервис.

Terminology Candidates

File name: How Exactly Do You Catch Covid-19 — SMALL

Candidates: 134 / Total: 143

#	Freq.	Term	Term Search
<input checked="" type="checkbox"/>	7	Covid	
<input checked="" type="checkbox"/>	2	extended period	Context: extended period
<input type="checkbox"/>	3	Rosanna Diaz	
<input type="checkbox"/>	4	April	
<input type="checkbox"/>	5	attendees	
<input checked="" type="checkbox"/>	6	confined space	
<input checked="" type="checkbox"/>	7	Crowded event	
<input type="checkbox"/>	8	engineering professor	
<input type="checkbox"/>	9	Expect When Flying Now	
<input checked="" type="checkbox"/>	10	family member	
<input checked="" type="checkbox"/>	11	infectious disease	
<input checked="" type="checkbox"/>	12	person-to-person interaction	
<input checked="" type="checkbox"/>	13	prolonged contact	
<input type="checkbox"/>	14	adjacent table	
<input type="checkbox"/>	15	Aerosolized virus	
<input type="checkbox"/>	16	Air travel	
<input type="checkbox"/>	17	air-conditioning unit	
<input type="checkbox"/>	18	Alex Kuzoian	
<input type="checkbox"/>	19	attack rate	

There Is a Growing Consensus Surface contamination and fleeting encounters are less of a worry than close-up, person-to-person interaction for extended periods. By Daniela Hernandez, Sarah Ioy and Betsy McKay June 16, 2020 Six months into the coronavirus crisis, there's a growing consensus about a central question: How do people become infected?

Instead, the major culprit is close-up, person-to-person interactions for extended periods.

Similar transmission dynamics could be at play in other settings where heavy breathing and loud talking are common over extended periods, like gyms, musical or theater performances, conferences, weddings and birthday parties.

Новая функция — ручная фильтрация остаточного «шума» с анализом контекста использования термина

	A	B			A	B	
1	Cour	№	Term	1	Cour	№	City
2	7	40	Covid	2	2	10	June
3	3	6	extended period	3	1	103	California
4	2	83	confined space	4	1	52	Guangzhou
5	2	14	Crowded event	5	1	85	Hamner
6	2	119	family member	6	1	62	Hong Kong
7	2	106	infectious disease	7	1	93	Jan
8	2	5	person-to-person interaction	8	1	92	Japan
9	2	99	prolonged contact	9	1	104	Los Angeles
10	1	143	virus level	10	1	141	Munich
11	1	41	virus-carrying droplet	11			
12	1	23	wide-scale lockdown	12			
13	1	38	widespread testing	13			
14				14			
15				15			
				16			
				17			
				18			
40				General Cities			
41				General Cities			
42				Готово			
43				Готово			

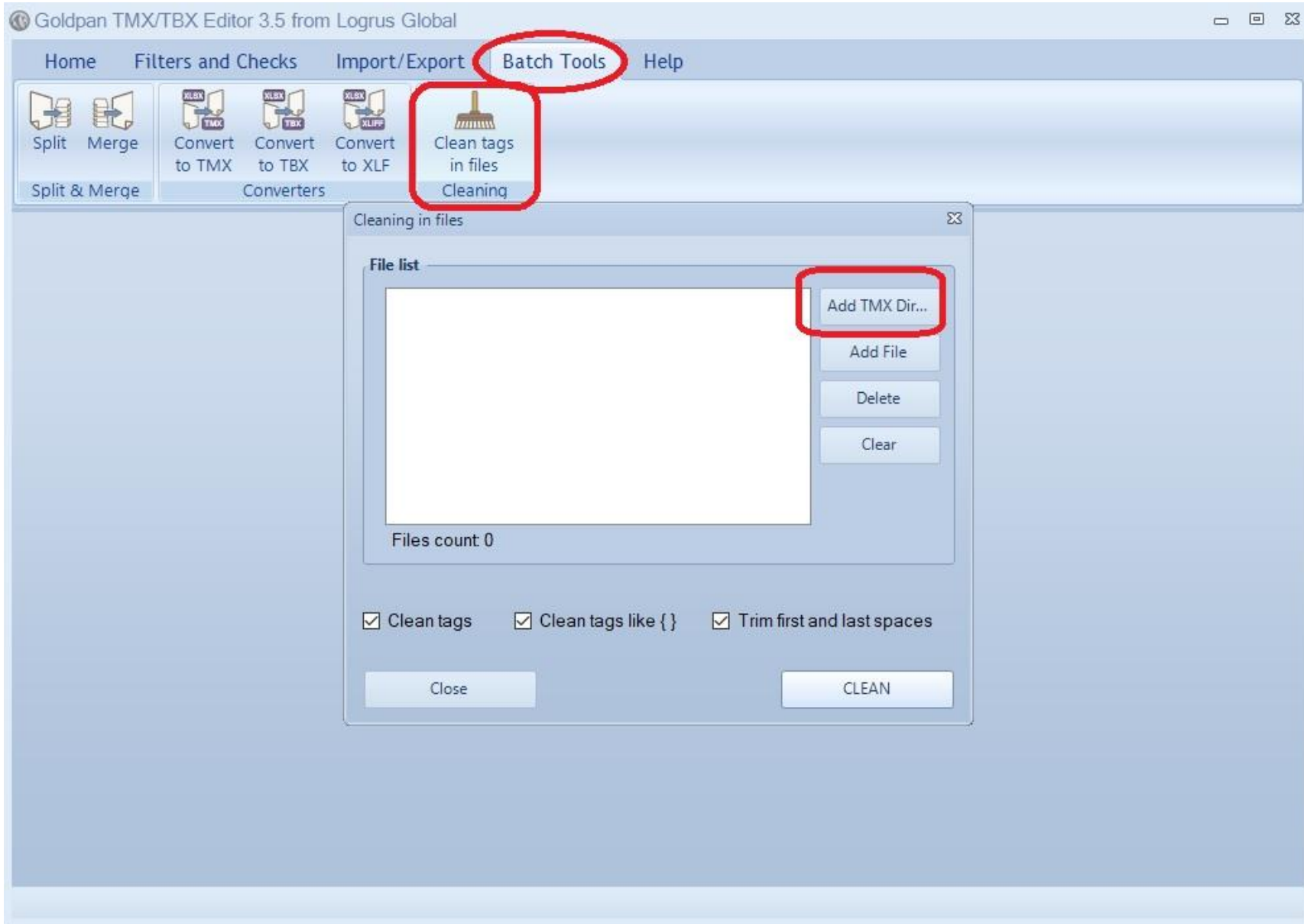
Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Goldpan — редактор и конвертер файлов форматов TMX и TBX



Что нового в версии 3.5

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Широкий выбор серверов машинного перевода

Встроенная интеграция:

- с системой машинного перевода (МП) Globalese — если нужно обучить систему МП на имеющихся переводах;
- с сервисом Intento (32 системы МП, в зависимости от подписки Интенто).

Integrated via Intento

- I-Microsoft Translator API v3.0
- I-DeepL API
- I-Microsoft Translator API v2.0 (SMT)
- I-Baidu Translate API
- I-Google Cloud Basic Translation API
- I-Google Cloud AutoML Translation API (v1beta1)
- I-Google Cloud Translation API (v3beta1)
- I-SAP Translation Hub
- I-SYSTRAN PNMT API
- I-Youdao Cloud Translation API
- I-Alibaba Cloud General Edition
- I-Google Cloud AutoML Translation API
- I-PROMT Cloud API
- I-SDL Language Cloud Translation Toolkit
- I-Yandex Cloud Translate API v2
- I-Amazon Translate
- I-Yandex Cloud Translate API v1
- I-GTCOM Yeecloud Machine Translation API
- I-Tilde Machine Translation API
- I-Kakao Developers Translation API
- I-Google Cloud Advanced Translation API
- I-IBM Watson Language Translator Service v3
- I-ModernMT Human-in-the-loop
- I-SDL BeGlobal Translate API
- I-SDL Enterprise Translation Server
- I-SYSTRAN REST Translation API
- I-Tencent Cloud TMT API
- I-Alibaba Cloud E-commerce Edition
- I-Naver Papago NMT API
- I-CloudTranslation API

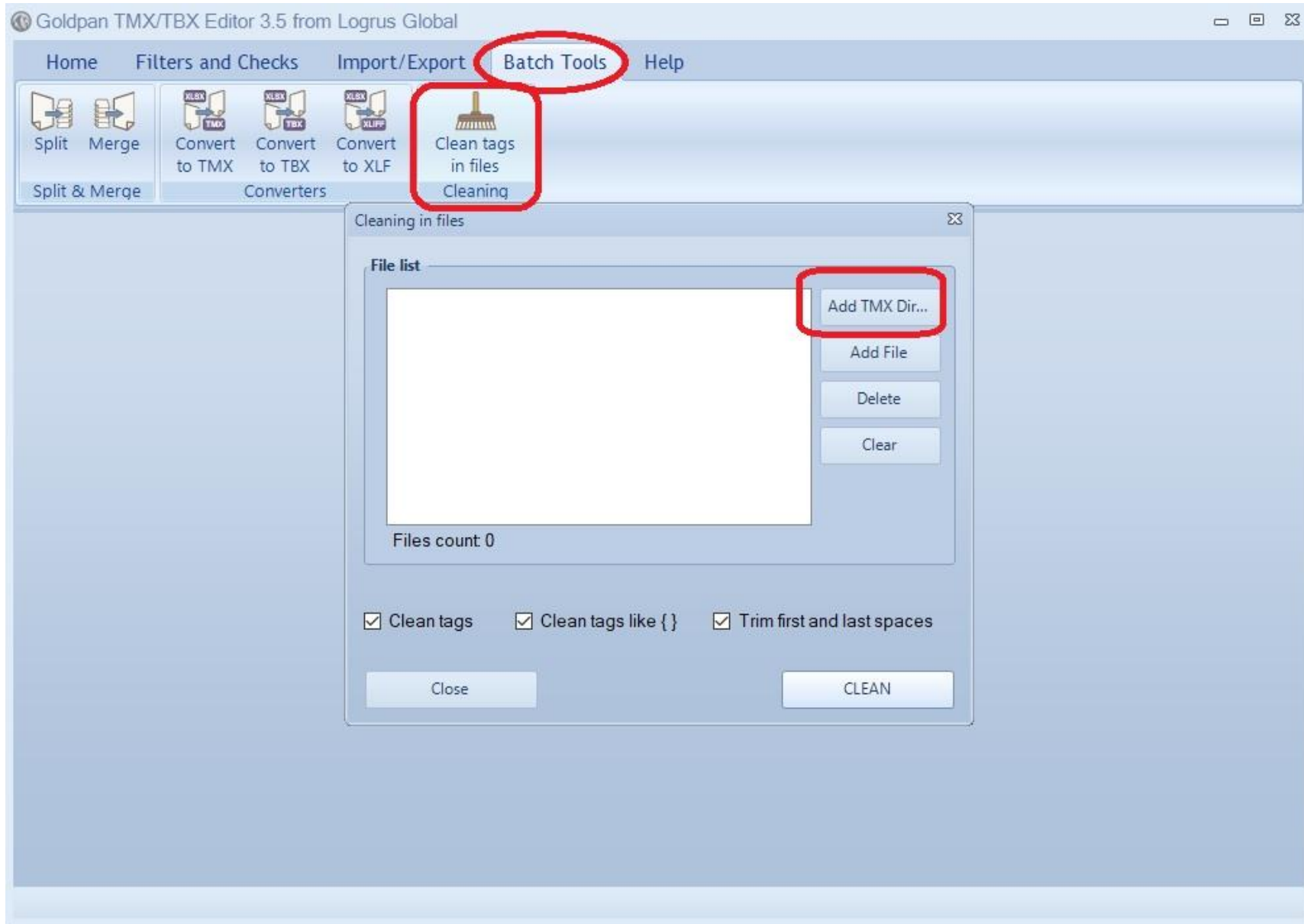
Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Goldpan — очистка учебных корпусов для систем машинного перевода



Очистка, объединение мелких, нарезка на куски крупных файлов TMX

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Memose — среда перевода (CAT) для файлов формата XLIFF

Search Project TM **Editor** Import Manage MT Dashboard MT Stats Users

Logout

Filename: Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf [Download] [Download TMX] [Close]

Language pair: Russian (Russia) → English (United States) Count: 240 TM connected.

Filter: [Clear] [Not Ready] [Temp] [Need review] [Completed]

[Pretranslate via TM] Pretranslate via MT: [Mark all as completed]

Not Ready: 239 Temp: 0 Need Review: 1 Completed: 0 Chars: 18

Hotkeys quick help
Ctrl+Shift+1,2,3,4 - proposal, F2 - show proposals
Ctrl+Shift+0 copy source to target
Alt+Shift+1,2,3 - status
Ctrl+UP/DOWN - navigation, Ctrl+Enter - close segment

ID	SOURCE	TARGET	NOTE	STATUS
1	ВНЕДРЕНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА НА ПРАКТИКЕ: ПРЕИМУЩЕСТВА И РИСКИ	Implementation of		need review
2	ВНЕДРЕНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА В ОТДЕЛЕ ПЕРЕВОДОВ ПРЕДПРИЯТИЯ			not ready
3	Мы предлагаем комплексный пакет услуг и инструментов для внедрения машинного перевода в отделе переводов предприятия и у его поставщиков:			not ready
4	УНИКАЛЬНАЯ МЕТОДИКА ВЫБОРА ЛУЧШЕГО МАШИННОГО ПЕРЕВОДА			not ready
5	Услугу подбора лучшей по качеству системы машинного перевода (МП) предлагают многие.			not ready
6	Но лучшей лишь в среднем по большой выборке текста.			not ready
7	Мы сделали следующий шаг.			not ready
8	Теперь вы всегда, для каждого предложения получаете наилучший из возможных вариантов МП.			not ready
9	Это позволяет повысить долю годных к редактированию переводов в три раза (!).			not ready
10	ОБУЧЕНИЕ СОБСТВЕННОЙ СИСТЕМЫ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА			not ready
11	Обученная на узкотематических текстах система МП намного лучше любой системы МП общего назначения.			not ready
12	Но в бочке мёда не должно быть ни капли дёгтя – иначе все обучение насмарку.			not ready
13	Путём применения уникальных технологий мы очистим накопившиеся у вас массивы памяти переводов, классифицируем их по тематикам.			not ready
14	Обучим на этих массивах и протестируем систему МП от ведущего мирового поставщика – мы выбрали её потому, что она хорошо обучается даже на переводах небольшого объёма.			not ready
15	Возможно создание глоссария и контроль за следованием ему.			not ready

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Rigora — инструмент поиска и исправления ошибок перевода

The screenshot displays the Rigora application window. The main area shows a 'Consistency Check' report for a file named 'Home - Industries - Machine ...'. The report is presented as a table with columns for 'No', 'Source', and 'Target'. Several entries are marked with a red 'X' icon, indicating errors. The 'Check Results' section at the bottom provides a summary of the findings, including 71 errors and 15 warnings.

No	Source	Target
138	ОБУЧЕНИЕ СИСТЕМЫ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА	MACHINE TRANSLATION SYSTEM TRAINING
139	Для создания обученных систем МП под узкую тематику мы используем систему нейронного машинного перевода Globalese от компании Morphologic, полностью интегрированную с Мемозой.	As a basis for the training of MT systems intended for the translation of highly specific texts, we use Morphologic's neural machine translation system "Globalese", which is fully integrated with Memose.
140	В нашем решении единый процесс технической подготовки учебных текстов и обучения системы максимально автоматизированы.	Our solution offers almost full automation of the processes of technical preparation of training data and MT system training.
141	Система Globalese отличается тем, что позволяет решить проблему обучения МП при недостаточном количестве учебных данных.	The Globalese system is notable for its trainability under the condition of insufficient training data.
142	Известно, что для качественного обучения системы МП требуется примерно 200 000 переведённых предложений.	It is a fact that the effective MT system training requires some 200,000 translated sentences.
143	Такой объем переводов по узкой тематике имеется далеко не у всех и не всегда.	Some may not find such a volume of highly specific translations at their disposal.
...	Встроенный в систему Globalese особый алгоритм позволяет снизить этот порог до 50 000 и даже меньшего количества	By additional use of a large volume of subject-neutral linguistic materials, special built-in algorithm of the Globalese system reduces

Severity	Location	Check	Description
Error	Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf:139	Flexible rules	NLS: Incorrect quotes used (should be « and »)
Warning	Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf:139	Partially untranslated	Globalese; Morphologic
Error	Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf:140	Flexible rules	Extra capitalized word in the target
Error	Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf:141	Flexible rules	Capitalized word is missing in the target
Warning	Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf:141	Partially untranslated	Globalese
Error	Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf:142	Flexible rules	Missing space after comma
Warning	Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf:144	Partially untranslated	Globalese
Error	Home - Industries - Machine Translation (RUEN).docx.xlf:148	Flexible rules	Capitalized word is missing in the target

Мощнейший инструмент технической и лингвистической проверки переводов (>600 настраиваемых проверок) для файлов форматов .sdlxliff, .ttx, .xlf, .xliff, а также файлов памяти переводов формата .tmx

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>RIGORA проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>			 <p>оценка качества переводов</p>

Perfectionist — инструмент измерения качества перевода



PERFECTIONIST. CLOUD-BASED LQA SERVICE

LOG OFF

Holistic Accuracy: Rate this translation on holistic scales of Accuracy: 6 out of 10. Mostly accurate, adequate for understanding. Inaccurate only slightly. Adherence is NOT guaranteed beyond industry-wide terminology (client-specific glossary is not followed). Basic quality. ?

Holistic Readability: Rate this translation on holistic scales of Readability: 7 out of 10. Literary fluent, good style. There's space for significant improvement. Standard quality.

#	Source	Target	Errors	Reviewed
1	Set up Find My iPhone, iPad, and Mac	Настройка служб «Найти iPhone», «Найти iPad» и « Найти Mac »	Terminology Error type: Minor <i>сервисов</i> Compliance Error type: Serious <i>мой</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
2	Learn how to set up Find My iPhone on your iPhone, iPad, iPod touch, and Mac.	Узнайте, как настроить службу «Найти iPhone», «Найти iPad», «Найти iPod touch» и «Найти Mac» на iPhone, iPad, iPod touch и Mac.	Repeated Error type: Minor	<input checked="" type="checkbox"/>
3	Then if your device ever goes missing, you can use Find My iPhone to help you get it back.	После этого, если вы потеряете устройство, можно воспользоваться службой «Найти iPhone» для того, чтобы найти его.	Readability Error type: Minor	<input checked="" type="checkbox"/>
4	Find My iPhone helps you locate and protect your Apple device if it's ever lost or stolen.	Служба «Найти iPhone» позволяет находить и защищать устройство Apple в случае кражи или утери.		<input type="checkbox"/>
5	Just sign in to {1}https://www.icloud.com/#find{2}iCloud.com{3} or the {4}https://itunes.apple.com/us/app/find-my-iphone/id376101648?mt=8{5}Find My iPhone app{6} to see your missing device on a map, play a sound to help you find it, use Lost Mode to lock and track it, or remotely erase all of your personal information.	Просто выполните вход на сайте {1}https://www.icloud.com/#find{2}iCloud.com{3} или {4}https://itunes.apple.com/ru/app/find-my-iphone/id376101648?mt=8{5}в программу «Найти iPhone»{6}, чтобы увидеть потерянное устройство на карте, воспроизвести звуковой сигнал для его обнаружения, использовать режим пропажи для блокировки или отслеживания устройства, либо стереть все личные данные в дистанционном режиме.		<input type="checkbox"/>
6	{7}#findmyios{8}{9}Set up on your iOS device{10}	{7}#findmyios{8}{9}Настройка на устройстве iOS{10}		<input type="checkbox"/>

Сервис профессиональной оценки качества перевода с привлечением внутренних или сторонних экспертов на основе международных стандартов ASTM

Какие технологии нужны отделам переводов


 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>RIGORA проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>видеоконференции</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>синхронный перевод</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>RIGORA проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Loodle — инструмент тестирования обучаемого персонала

PERSONAL ROOM

 Logout

Hello, Test 3!

Welcome to the GDPR testing system. Before you start the test, read the presentation by clicking View Course button.

- After reading the presentation, you can pass the test.

[View Course](#)

[Start The Test](#)

Previous Attempts

26.04.2019 16:21:55

Duration 0:49

Result 17 %

Test Passed 

Report 

PERSONAL ROOM

 Logout

1. What the 'GDPR' acronym stands for?

- Global Data Positioning Rules
- General Data Protection Regulation
- Global Data Protection Rules
- Global Data Positioning Restrictions

2. The GDPR requires...

- ...individuals to respect and protect personal data
- ...organizations to respect and protect personal data
- ...organizations to share and distribute personal data
- ...individuals to respect and protect public data

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
 <p>синхронный перевод</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
 <p>видеоконференции</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>RIGORA проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
Interpretisto синхронный перевод	Отдел переводов		 <p>машинный перевод (МП)</p>
Interpretisto видеоконференции			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>RIGORA проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Interpretisto — сервер видеоконференций ^{1/6}

Interpretisto

from Logrus Global

Logrus Global Intercom- GREEN CHANNEL

4 августа 2020 г., 17:00 – 30 сентября 2020 г., 18:00



Alexander Oborin

Sergey Nozhenko

Maria

Stanislav

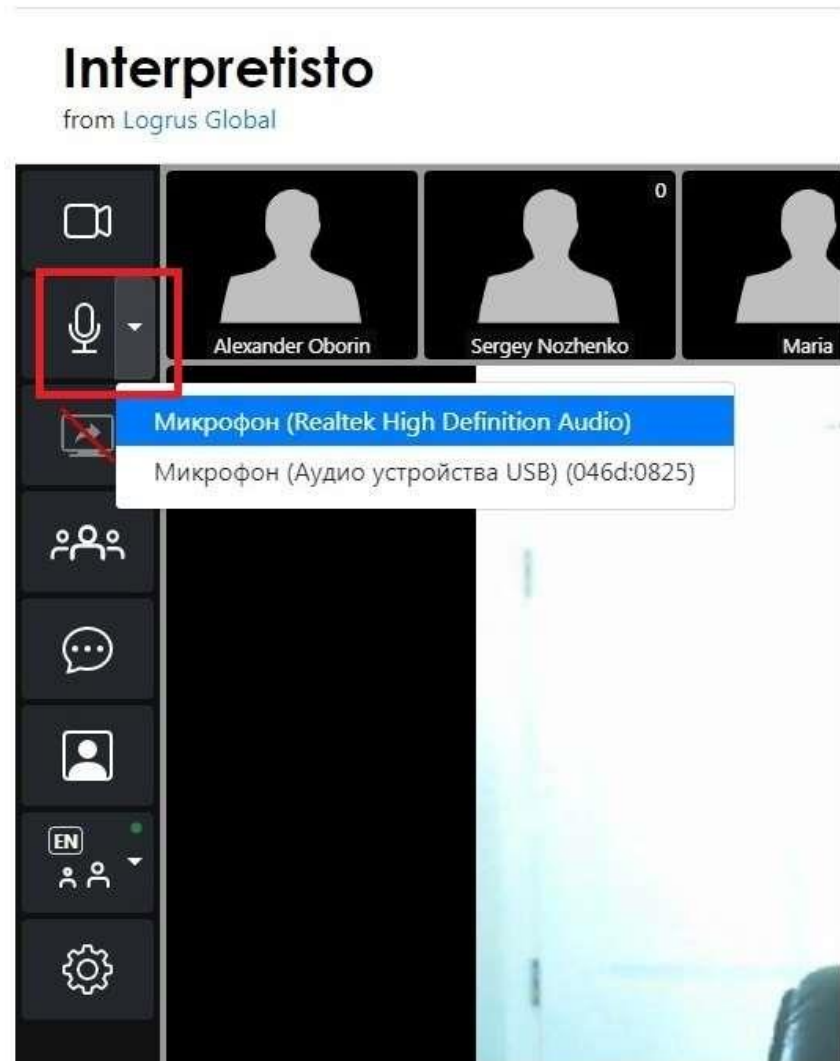
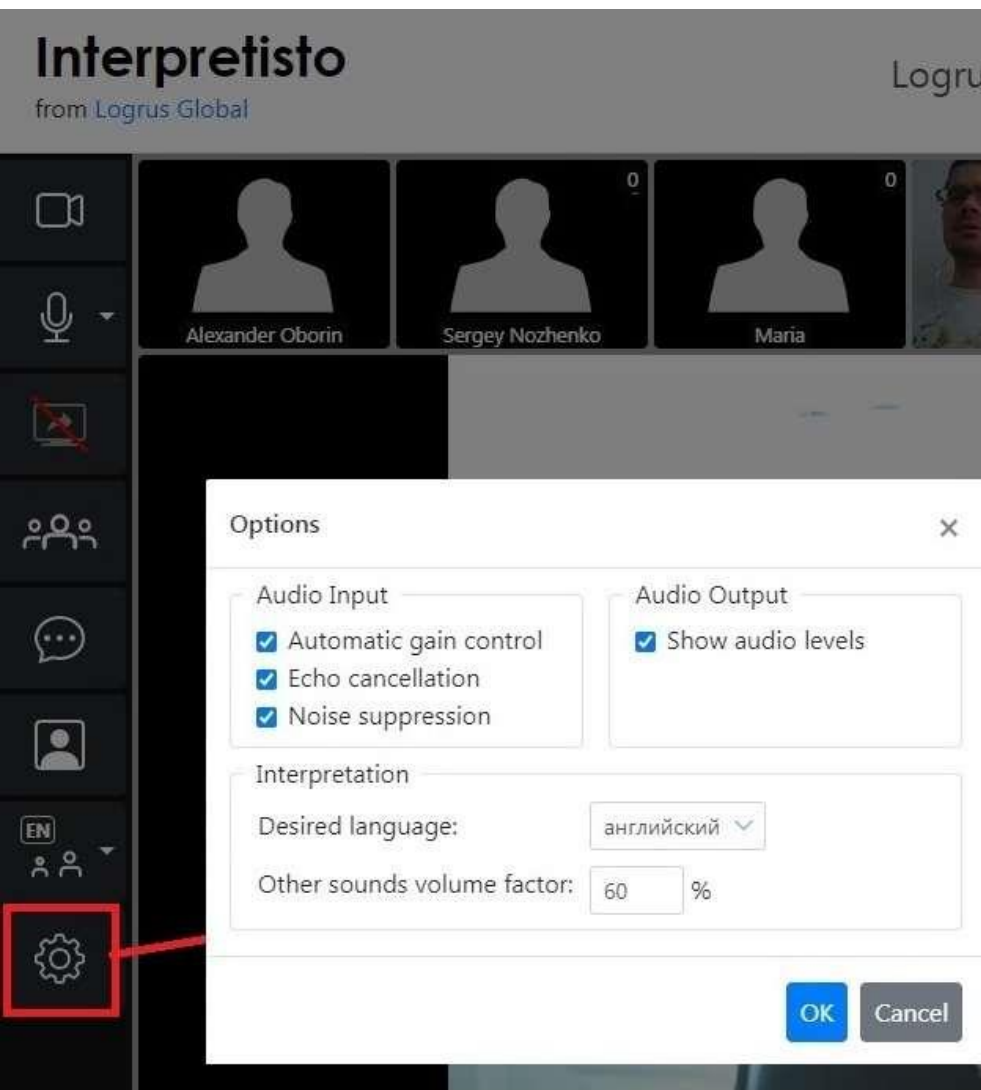
Serge

Enter message

Serge

ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИЯ

Interpretisto — сервер видеоконференций ^{2/6}



Interpretisto — сервер видеоконференций ^{3/6}

The screenshot displays the Interpretisto video conference interface. At the top left, the logo "Interpretisto from Logrus Global" is visible. The top right shows the date and time: "4 августа 2020 г., 17:00 – 30 сентября 2020 г., 18:00" and the "LOGRUS GLOBAL" logo. The main area is a large video feed showing a grey silhouette of a person, with the name "Sergey Nozhenko" at the bottom. A central dialog box prompts the user to share their screen, with the text: "Откройте доступ к экрану interpretisto.logrusglobal.com хочет предоставить доступ к вашему экрану. Выберите окно, которое нужно показать." The dialog offers three options: "Весь экран", "Окно программы", and "Вкладка Chrome". Under "Окно программы", several application windows are listed, including "Logrus Global Intercom...", "Interpretisto 8 - Paint", "Microsoft Teams", "Skype", "Total Commander (x64)...", and "Switch USB". A red arrow points from the "Share Screen" icon in the left sidebar to the dialog box. On the right, a chat window is open, showing a message "Всем привет!" from "Ренат ШКАМатов" at 18:16, and two previous messages from "Serge" (1-2-3) and "Stanislav" (test) at 18:17. A red circle highlights the chat window. At the bottom right, a small video feed shows a participant wearing a headset.

Видеотрансляция своего рабочего стола или нужного окна приложения и чат участников конференции



- Видеоконференции — в том числе внутрикорпоративные совещания.
- Конференции «вживую» и онлайн с удаленным синхронным переводом.
- Кибербезопасность: не используются публичные сервисы RSI.
- Интерфейс пользователя и переводчика — браузер.

Выбор языка синхронного перевода на конференции

Interpretisto — сервер удаленного синхронного перевода (RSI) 5/6

Interpretisto

from Logrus Global

Logrus Global Intercom- GREEN CHANNEL

4 августа 2020 г., 17:00 – 30 сентября 2020 г., 18:00



You are Interpreter



I, interpreter

ON AIR EN RU MUTE



Valeria

В слышишь?
Valeria 18:29
В я говорю
Ренат Бикматов 18:29
OK
Ренат Бикматов 18:29
No
Ренат Бикматов 18:29
Please take over
Please take over OK No

Enter message

Participants Chat View



Serge



Кабинет синхрониста

Какие технологии нужны отделам переводов

 <p>хранение памяти переводов</p>	 <p>хранение глоссариев</p>	 <p>извлечение терминов</p>	 <p>преобразования файлов</p>
<p>Interpretisto</p> <p>синхронный перевод</p>	<p>Отдел переводов</p>		 <p>машинный перевод (МП)</p>
<p>Interpretisto</p> <p>видеоконференции</p>			 <p>обучение систем МП</p>
 <p>обучение персонала</p>	 <p>оценка качества переводов</p>	 <p>RIGORA проверка и исправление переводов</p>	 <p>среда перевода (CAT)</p>

Новейшие технологии
для отделов переводов предприятий:
«все включено»

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!



КОНТАКТЫ:

MARCOM@LOGRUSGLOBAL.COM

В МОСКВЕ: +7 (495) 120-40-28

ПО РОССИИ: 8-800-500-04-50